

## MESSAGE FROM THE PRESIDENT / MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

Dear Readers,

I am pleased to introduce this special issue of the *CAML Review*, in memory of Dr. Helmut Kallmann who passed away February 12, 2012. I would like to express my appreciation to all of the contributors, with a special thank-you to Maria Calderisi for her efforts in contacting former colleagues and friends of Dr. Kallmann. As well, my thanks and congratulations to Cathy Martin, *CAML Review* Editor, and Cheryl Martin, Associate Editor, for soliciting, compiling, and editing such a wealth of reminiscences, and for putting together this wonderful issue.

I was privileged to get a sneak preview of the articles herein, and it was an honour to engage with the stories and reflections that our contributors took the time to write. Within these pages you will learn more about Dr. Kallmann as music-maker, mentor, colleague, researcher, and friend. Maria Calderisi touches on all these facets of him in her memoir. Robin Elliott, Dina Namer, and Joan McGorman share memories that portray Dr. Kallmann's love of making music at the piano. Several former colleagues from the National Library of Canada (now Library and Archives Canada), Joan Colquhoun McGorman, Gerald Parker, and Marlene Wehrle, describe Dr. Kallmann as a mentor whose dedication to music research in Canada was inspirational. Klaus Keil pays tribute to Dr. Kallmann's many years of work for RISM (Répertoire International des Sources Musicales). Robin Elliott, Mark Miller, Elaine Keillor, and Tim Maloney reflect on Dr. Kallmann's work on the *Encyclopedia of Music in Canada*, while Elaine Keillor also discusses Dr. Kallmann's work with the Canadian Musical Heritage Society. Robin Elliott, Elaine Keillor, and Jay Rahn all remember Dr. Kallmann's influence on them as graduate students studying Canadian music. It is humbling to read about

Chers lecteurs et chères lectrices,

J'ai le plaisir de vous présenter ce numéro spécial de la *Revue de l'ACBM* en mémoire de M. Helmut Kallmann, décédé le 12 février 2012. Je tiens à exprimer ma gratitude à tous les collaborateurs de ce numéro, particulièrement à Maria Calderisi, qui a déployé beaucoup d'efforts pour communiquer avec les anciens collègues et amis de M. Kallmann. Je remercie et félicite également Cathy Martin, rédactrice en chef de la *Revue de l'ACBM*, ainsi que Cheryl Martin, rédactrice adjointe, pour avoir recherché, compilé et révisé autant de documents évocateurs pour créer ce numéro merveilleux.

J'ai eu le privilège et l'honneur d'obtenir un aperçu des articles qui s'y trouvent, et de réfléchir longuement aux histoires que nos collaborateurs ont pris le temps de rédiger. Ces pages vous révéleront M. Kallmann le musicien, le mentor, le collègue, le chercheur et l'ami. Maria Calderisi nous présente toutes ces facettes de sa personnalité dans ses mémoires. Robin Elliott, Dina Namer et Joan McGorman racontent les souvenirs qu'ils gardent de M. Kallmann, qui prenait plaisir à faire de la musique au piano. Plusieurs de ses anciens collègues à la Bibliothèque nationale du Canada (désormais Bibliothèque et Archives Canada), Joan Colquhoun McGorman, Gerald Parker et Marlene Wehrle, décrivent M. Kallmann le mentor, dont la consécration à la recherche musicale au Canada les a inspirés. Klaus Keil rend hommage à M. Kallmann pour ses nombreuses années de travail pour le RISM (Répertoire International des Sources Musicales). Robin Elliott, Mark Miller, Elaine Keillor et Tim Maloney réfléchissent à la participation de M. Kallmann à l'*Encyclopédie de la musique au Canada*, tandis qu'Elaine Keillor nous entretient des activités de M. Kallmann

one person influencing and enriching so many others' lives. I hope you enjoy this special issue honouring one of our association's founders and one of Canada's pioneering music historians.

The International Association of Music Libraries conference, held July 22-27, 2012, in Montreal, was a great success! During the reception at the Grande Bibliothèque (BAnQ) on July 23rd, CAML was delighted to present the 2012 Helmut Kallmann Award to Dr. Robin Elliott. Watch for coverage of this presentation and of the conference as a whole in the next issue of the *CAML Review*.

Janneka Guise  
Head, Eckhardt-Gramatté Music Library  
University of Manitoba

auprès de la Société pour le patrimoine musical canadien. Robin Elliott, Elaine Keillor et Jay Rahn se rappellent tous combien M. Kallmann les a influencés quand ils étudiaient la musique canadienne au cycle supérieur. Nous nous sentons bien petits devant cette personne qui, à elle seule, a su influencer et enrichir autant de vies. J'espère que ce numéro spécial en l'honneur de l'un des fondateurs de notre association et des pionniers de l'histoire de la musique canadienne saura vous plaire.

Le congrès de l'Association internationale des bibliothèques, archives et centres de documentation musicaux, qui s'est tenu à Montréal du 22 au 27 juillet 2012, a été couronné de succès! Au cours de la réception qui s'est donnée à la Grande Bibliothèque (BAnQ) le 23 juillet, l'ACBM a eu le bonheur de remettre le Prix Kallmann 2012 à M. Robin Elliott, Ph. D. Vous en lirez davantage au sujet de cette remise de prix et du congrès dans le prochain numéro de la *Revue de l'ACBM*.

Janneka Guise  
Bibliothécaire en chef, Bibliothèque de  
musique Eckhardt-Gramatté  
L'Université du Manitoba

*Traduction : Marie-Marthe Jalbert*  
*Révision : Marie-Andrée Gagnon*